

THURSDAY MOURNING

MASTER DOCUMENT

Language Translations

David J. Peterson

Revised 08/05/13

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME

English dialogue as written.

TRANSLATION

Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC

fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

(djp_aug5_1.mp3)

KURSE

All is ready. Your warriors are prepared. When you wake, we will finish this...and darkness will return.

TRANSLATION

Käntifil ävil taamil. Geileelene passajamanasovil. Sääriäskytjä nol djojal, jen äjel morihi tifettih...u veleme äth ruushuhi.

PHONETIC

KÄN-ti-fil Ä-vil TAA-mil. GEI-lee-le-ne PAS-sa-ja-ma-na-so-vil. SÄÄ-ri-äs-ky-tjä nol DJO-jal, jen Ä-jel MO-ri-hi TI-fet-tih...u VE-le-me äth RUU-shu-hi.

Everything is ready. Warriors-your have been prepared. When you wake, we are to finish this thing...and darkness is to return.

(djp_tm_new_1.mp3)

(CONTINUED)

MALEKITH

It is time.

TRANSLATION

Sääri äppäntä.

PHONETIC

SÄÄ-ri ÄP-pän-tä.
The time has come.

(djp_tm_new_2.mp3)

ALGRIM

Malekith!

TRANSLATION

Mälekith!

PHONETIC

MÄ-le-kith!
Malekith!

(djp_tm_new_3.mp3)

ALGRIM

The Asgardians are upon us.

TRANSLATION

Äskärdhiksel ävil jenäsky.

PHONETIC

ÄS-kär-dhik-sel Ä-vil JE-näs-ky.
The Asgardians are at us.

(CONTINUED)

(djp_tm_new_4.mp3)

MALEKITH

Kill power to the Arks.

TRANSLATION

Kiriidh' govirie Arhilaslu.

PHONETIC

KI-riidh GO-vi-ri-e AR-hi-las-lu.

Stanch the fuel in the Arks.

(djp_tm_new_5.mp3)

ALGRIM

But...we have men on those ships...

TRANSLATION

Kis...vaniljee ävil gililäslytjä...

PHONETIC

KIS...VA-nil-jee Ä-vil GI-li-läs-ly-tjä...

But...men-our are on-those-ships...

(djp_tm_new_6.mp3)

MALEKITH

And Asgard has many more on the ground.

TRANSLATION

U gon Äskärdhäske äth postilaslu.

PHONETIC

u GON ÄS-kär-dhäs-ke äth POS-ti-las-lu.

And more from Asgard are on-the-ground.

(CONTINUED)

(djp_tm_new_7.mp3)

MALEKITH

Their sacrifice will be our salvation.

TRANSLATION

Elithidheemvii äth ahi neshethidheenejee.

PHONETIC

E-li-thi-dheem-vii äth A-hi NE-she-thi-dhee-ne-jee.

Sacrifice-their is to be salvation-our.

(djp_tm_new_8.mp3)

ALGRIM

Malekith, we have nothing.

TRANSLATION

Mälekit, tifi dhoh djonta jenäth.

PHONETIC

MÄ-le-kith, TI-fi-dhoh DJON-ta JE-näth.

Malekith, nothing is/goes with us.

(djp_tm_new_9.mp3)

MALEKITH

We have time. The weapon won't lie dormant forever, and when it is accessed, it will call to us...

TRANSLATION

**Sääri djonta jenäth. Toomas nyriith lith itjähi morithaska, u
sääriäskytjä vath alashoth, vath äth pohahi jene...**

(CONTINUED)

PHONETIC

SÄÄ-ri DJON-ta JE-näth. TOO-mas NY-rith LITH I-tjä-hi MO-ri-thas-ka,
u SÄÄ-ri-äs-ky-tjä vath A-la-shoth, vath äth PO-ha-hi je-ne...
*Time is/goes with us. The weapon's sleep will not last to the end,
and when it is accessed, it will call out to us...*

(djp_tm_new_10.mp3)

MALEKITH

And the Dark World will rise again.

TRANSLATION

U Vela Gjölf äth karihi julieshe.

PHONETIC

u VE-la GJÖLF äth KA-ri-hi JU-li-e-she.
And (the) Dark World is to rise again.

(djp_tm_new_11.mp3)

MALEKITH

We are going to Midgard.

TRANSLATION

Jen djonjel Mithkär dhäskä.

PHONETIC

jen DJON-jel MITH-kär-dhäs-kä.
We are-going to-Midgard.

(djp_tm_new_12.mp3)

MALEKITH

We are going to Earth.

(CONTINUED)

TRANSLATION

Jen djonjel Jördhäskä.

PHONETIC

jen DJON-jel JÖR-dhäs-kä.
We are-going to-Earth.

(djp_tm_new_13.mp3)

MALEKITH

Finally.

TRANSLATION

Morithasku.

PHONETIC

MO-ri-thas-ku.
Finally.

(djp_tm_new_14.mp3)

MALEKITH

Prepare yourselves.

TRANSLATION

Önöön pausajamaadhanil.

PHONETIC

Ö-nöön PAU-sa-ja-maa-dha-nil.
Yourselves prepare.

(djp_tm_new_15.mp3)

(CONTINUED)

MALEKITH

Asgardians.

TRANSLATION

Äskärdhiksel.

PHONETIC

ÄS-kär-dhik-sel.

Asgardians.

(djp_tm_new_16.mp3)

MALEKITH

Leave nothing behind.

TRANSLATION

Ajamaadh' vatha suotheshe.

PHONETIC

A-ja-maadh VA-tha SU-o-the-she.

Leave it in a state of desolation.

(djp_tm_new_17.mp3)

MALEKITH

Take us back!

TRANSLATION

Ruushujamaadh' jene!

PHONETIC

RUU-shu-ja-maadh JE-ne!

Return us/make us come back (around)!

(djp_tm_new_18.mp3)

MALEKITH

Launch every ship we have, turn this world into a crater!

TRANSLATION

Lorajamaadh' kämile gililejee; ajamaadh' gjölfättih djossefe!

PHONETIC

LO-ra-ja-maadh KÄ-mi-le GI-li-le-jee; A-ja-maadh GJÖL-fät-tih DJOS-
se-fe!

Launch all ships-our; turn world-this into-a-crater!

(djp_tm_new_19.mp3)

KURSE

Malekith.

TRANSLATION

Mälekith.

PHONETIC

MÄ-le-kith.

Malekith.

(djp_tm_new_20.mp3)

MALEKITH

Destroy them all!

TRANSLATION

Keithiidh' kämile vääne!

PHONETIC

KEI-thiidh KÄ-mi-le VÄÄ-ne!

Destroy all (of) them!

(CONTINUED)

(djp_tm_new_21.mp3)

KURSE

Malekith! You must heal. If you die, we all die.

TRANSLATION

Mälekith! Nol iovipsil. Lii nol gorjaadhal, käm jen äjel gorjahi.

PHONETIC

MÄ-le-kith! nol IO-vip-sil. LII nol GOR-jaa-dhal, KÄM jen Ä-jel GOR-
ja-hi.

Malekith! You must-heal. If you die, all (of) us are to die.

(djp_tm_new_22.mp3)

KURSE

Save him.

TRANSLATION

Neshäadh' vathe.

PHONETIC

NE-shaadh VA-the.

Save him.

(djp_tm_1.mp3)

MALEKITH

How many of us remain?

TRANSLATION

Visiljy jenäs itjäth?

(CONTINUED)

PHONETIC

VI-sil-jy JE-näs I-tjäth?
What number of us remain?

(djp_tm_2.mp3)

ALGRIM

Enough.

TRANSLATION

Gondoh.

PHONETIC

GON-doh.

Enough.

(djp_tm_3.mp3)

MALEKITH

Send out the scouts. Let us see what has become of this poisoned universe.

TRANSLATION

Mäiväädhäl dominteele. Vuraadjel tipelju ervesiisös rashidhentih ääjäfäntä.

PHONETIC

MÄI-vää-dhäl DO-min-tee-le. VU-raa-djel TI-pel-ju ER-ve-sii-sös RA-shi-dhen-tih ÄÄ-jä-fän-tä.

Send out the scouts. Let's see what poisoned universe-this became.

(djp_tm_4.mp3)

MALEKITH (CONT'D)

My wife and I would lie here on the shore and watch our children play. I can still see the reflection of the waves on her face... The warmth of the wind...

TRANSLATION

**Jovih kirath ösäjjel tiisky kounasku domos läiniäsiljee kiamithe.
Vuriitjedhar yydhäsil nische menyaskuve... Dääthäs äshlime...**

PHONETIC

JO-vih KI-rath Ö-säj-jel TIIS-ky KO-u-nas-ku DO-mos LÄI-niä-sil-jee
KI-a-mi-the. VU-rii-tje-dhar YY-dhä-sil NI-she MEN-yas-ku-ve... DÄÄ-
thäs ÄSH-li-me...

*Wife-my with me we would lie here on the shore watching children's-
our playing. I can still see the waves' reflection on face-her...
The wind's warmth...*

(djp_tm_5.mp3)

ALGRIM

The air is death to us now.

TRANSLATION

Köyfe äth säih gorjeth jenevä.

PHONETIC

KÖY-fe äth säih GOR-jeth JE-ne-vä.
The air is now death for us.

(djp_tm_6.mp3)

MALEKITH

*I will restore our world, or I will breathe this poisoned air until
it kills me.*

(CONTINUED)

TRANSLATION

**Ar ruushujamihi gjölfäjee, ju ar hööthihi ervesiisöse köyfettih
rosasythäsläh.**

PHONETIC

ar RUU-shu-ja-mi-hi GJÖL-fä-jee, ju ar HÖÖ-thi-hi ER-ve-sii-sö-se
KÖY-fet-tih RO-sa-sy-thäs-läh.

*I am to restore world-our, or I am to breathe poisoned air-this
until my slaying (by it).*

(djp_tm_7.mp3)

MALEKITH (CONT'D)

Algrim. I do not ask that of you.

TRANSLATION

Älgrim. Lir greifäs tifetjä nola.

PHONETIC

ÄL-grim. LIR GRE-i-fäs TI-fe-tjä NO-la.

Algrim. I do not ask thing-that of you.

(djp_tm_8.mp3)

ALGRIM

You breathe it, I breathe it.

TRANSLATION

Hööthäl vathe, hööthär vathe.

PHONETIC

HÖÖ-thäl VA-the, HÖÖ-thar VA-the.

You breathe it, I breathe it.

(CONTINUED)

(djp_tm_9.mp3)

ALGRIM (CONT'D)

The scouts bring word from Vanaheim. The Asgardians are taking prisoners.

TRANSLATION

Dominteel mehavil tasherie Vänähäimäske. Äskärdhiksel ravvil öväänä lahifiksele.

PHONETIC

DO-min-teel ME-ha-vil TA-she-ri-e VÄ-nä-häi-mäs-ke. ÄS-kär-dhik-sel
RAV-vil Ö-vää-nä LA-hi-fik-se-le.

The scouts bring news from Vanaheim. The Asgardians take to themselves prisoners.

(djp_tm_10.mp3)

MALEKITH

Prisoners? Time has made them weak.

TRANSLATION

Lahifiksele? Sääri ääjämäntä väänä mieryöshel.

PHONETIC

LA-hi-fik-se-le? SÄÄ-ri ÄÄ-jä-män-tä VÄÄ-nä MI-e-ry-ö-shel.
So the Asgardians now take prisoners. Time has made them weak.

(djp_tm_11.mp3)

MALEKITH (CONT'D)

What of the Aether? I can feel it calling to me through the very rock.

(CONTINUED)

TRANSLATION

**U tiplju Ethereshe? Kira ruthiedhith vath pohas kire pelasle
päshähshle.**

PHONETIC

u TIP-lju E-the-re-she? KI-ra RU-thi-e-dhith vath PO-has KI-re PE-
las-le PÄ-shähsh-le.

*And what of the Aether? I can feel it calling to me the very rock-
out of.*

(djp_tm_12.mp3)

ALGRIM

We are making progress.

TRANSLATION

Himar menjalaska.

PHONETIC

HI-mar MEN-ja-las-ka.

We are moving forward.

(djp_tm_13.mp3)

MALEKITH

Good...

TRANSLATION

Käthi...

PHONETIC

KÄ-thi...

Good...

(CONTINUED)

(djp_tm_14.mp3)

MALEKITH (CONT'D)

Soon enough, the Asgardians will know our pain as their own.

TRANSLATION

Nuasheshe pelle, Äskärdhiksel ävil lysihi öppithejee övieshe.

PHONETIC

NU-a-she-she PEL-le, ÄS-kär-dhik-sel Ä-vil LY-si-hi ÖP-pi-the-jee Ö-
vi-e-she.

Soon enough, the Asgardians are to know pain-our as theirs.

(djp_tm_15.mp3)

ALGRIM

*It is not lost to us. We will find it. When the time comes, the
Aether will call to us. Those are your words.*

TRANSLATION

**Jenevä ynjel uonas vathe. Äjel timpihi vathe. Sääriäs ääfithäsky,
Ether äth pohahi jene. Nolaske ävil tasheltja.**

PHONETIC

JE-ne-vä YN-jel U-o-nas VA-the. Ä-jel TIM-pi-hi VA-the. SÄÄ-ri-äs ÄÄ-
fi-thäs-ky, E-ther äth PO-ha-hi JE-ne. NO-las-ke Ä-vil TA-shel-tja.

*For us we didn't lose it. We are to find it. Upon the time's
arrival, the Aether is to all to us. From you are those words.*

(djp_tm_16.mp3)

MALEKITH

It has called to me...

(CONTINUED)

TRANSLATION

Vath poohanta kire...

PHONETIC

vath POO-han-ta KI-re...

It has called to me...

(djp_tm_17.mp3)

MALEKITH (CONT'D)

I know exactly where it is.

TRANSLATION

Uathar pelle igreve.

PHONETIC

U-a-thar PEL-le I-gre-ve.

I know exactly its location.

(djp_tm_18.mp3)

MALEKITH (CONT'D)

Are you prepared?

TRANSLATION

Passajamanal onola?

PHONETIC

PAS-sa-ja-ma-nal O-no-la?

Have you prepared yourself?

(djp_tm_19.mp3)

(CONTINUED)

ALGRIM

To save our people... There is nothing I would not sacrifice.

TRANSLATION

Neshihi rouhilejee... Tifidhoh djonta elithidheene yr ajamihi.

PHONETIC

NE-shi-hi RO-u-hi-le-jee... TI-fi-dhoh DJON-ta E-li-thi-dhee-ne yr A-
ja-mi-hi.

*To save people-our... Nothing goes (that) a sacrifice I would not
make.*

(djp_tm_20.mp3)

MALEKITH

Your sacrifice will be remembered in our songs.

TRANSLATION

Elithidhenne äth uathashohi teitjäriljee.

PHONETIC

E-li-thi-dhen-ne äth U-a-tha-sho-hi TEI-tjä-ril-jee.
Sacrifice-your is to be remembered with songs-our.

(djp_tm_21.mp3)

ALGRIM

Let us see to it that our people survive to sing them.

TRANSLATION

Ajamaadjel peleshe rouhiljee yviamaadhavil teithäs vääne.

(CONTINUED)

PHONETIC

A-ja-maa-djel PE-le-she RO-u-hil-jee Y-vi-a-maa-dha-vil TE-i-thäs
VÄÄ-ne.

Let's make certain (that) people-our survive to sing them.

(djp_tm_22.mp3)

MALEKITH

*You will become darkness, cursed forever to this existence. Use the
power well.*

TRANSLATION

**Al ajafihi velemefe, daahashoshefe kántjeriäshlä jääridheenäslä.
Shäfäädhäl dihi heedre.**

PHONETIC

al A-ja-fi-hi VE-le-me-fe, DAA-ha-sho-she-fe KÄN-tje-ri-äsh-lä JÄÄ-
ri-dhee-näs-lä. SHÄ-fää-dhäl DI-hi HEE-dre.

Power-this... Use well it, before darkness-its consumes you.

(djp_tm_23.mp3)

ALGRIM

I will ensure you return to a world reborn.

TRANSLATION

Ar ajamihi peleshe nol ruushuudhal vestinäskä gjölfäskä.

PHONETIC

ar A-ja-mi-hi PE-le-she nol RUU-suu-dhal VES-ti-näs-kä GJÖL-fäs-kä.

I am to make certain you return to a reborn world.

(djp_tm_24.mp3)

(CONTINUED)

MALEKITH

No. A universe.

TRANSLATION

Tjäsh. Rashidheenaska.

PHONETIC

TJÄSH. RA-shi-dhee-nas-ka.

No. To a universe.

(djp_tm_25.mp3)

KURSE

All is ready.

TRANSLATION

Käntifil ävil taamil.

PHONETIC

KÄN-ti-fil Ä-vil TAA-mil.

Everything is ready.

(djp_tm_26.mp3)

MALEKITH

No. There is no need to attack Asgard again. We are going home.

TRANSLATION

Tjäsh. Tifevadhoh äth livihi julieshe Äskärdhe. Djonjel harue.

PHONETIC

TJÄSH. TI-fe-va-dho-häth LI-vi-hi JU-li-e-she ÄS-kär-dhe. DJON-jel

HA-ru-e.

No. For nothing (it) is to attack again Asgard. We go home.

(CONTINUED)

(djp_tm_27.mp3)

KURSE

He is an enemy of Asgard. He was a prisoner in their dungeons.

TRANSLATION

Vath äth mouha Äskärdhiksevä. Vath ätjä lahifiksa sampyläslyvii.

PHONETIC

VATH äth MO-u-ha ÄS-kär-dhik-se-vä. vath Ä-tjä LA-hi-fik-sa SAM-py-läs-ly-vii.

He is an enemy for the Asgardians. He was a prisoner in dungeons-their.

(djp_tm_28.mp3)

MALEKITH

KILL HIM!

TRANSLATION

Rosaadh' vathe!

PHONETIC

RO-saadh VA-the!

Kill him!

(djp_tm_29.mp3)

MALEKITH (CONT'D)

Kill the mortals.

TRANSLATION

Rosaadhal lengerile.

(CONTINUED)

PHONETIC
RO-saa-dhal LEN-ge-ri-le.
Kill the mortals.

(djp_tm_30.mp3)

ALGRIM
It shall be done.

TRANSLATION
Vath äth sisöhi.

PHONETIC
VATH äth SI-sö-hi.
It is to be done.

(djp_tm_30a.mp3)

ALGRIM
It shall be done.

TRANSLATION
Äth grashohi.

PHONETIC
äth GRA-sho-hi.
(It) is to be achieved.

(djp_tm_30b.mp3)

ALGRIM
It shall be done.

TRANSLATION

Äth drushohi.

PHONETIC

äth DRU-sho-hi.

(It) is to be achieved.

(djp_tm_30c.mp3)

ALGRIM

It shall be done.

TRANSLATION

Äth korshohi.

PHONETIC

äth KOR-sho-hi.

(It) is to be achieved.

(djp_tm_30d.mp3)

ALGRIM

I obey.

TRANSLATION

Gradhar.

PHONETIC

GRA-dhar.

(I) obey.

(djp_tm_30e.mp3)

ALGRIM
I obey.

TRANSLATION

Mongor.

PHONETIC
MON-gor.
(I) obey.

(djp_tm_30f.mp3)

ALGRIM
I obey.

TRANSLATION

Valahar.

PHONETIC
VA-la-har.
(I) obey.

(djp_tm_30g.mp3)

ALGRIM
I obey.

TRANSLATION

Kuudrar.

PHONETIC
KUU-drar.
(I) obey.

(djp_tm_30h.mp3)

ALGRIM

I obey.

TRANSLATION

Djorudhar.

PHONETIC

DJO-ru-dhar.

(I) obey.

(djp_tm_30i.mp3)

ALGRIM

I obey.

TRANSLATION

Hoglar.

PHONETIC

HO-glar.

(I) obey.

(djp_tm_30j.mp3)

ALGRIM

I obey.

TRANSLATION

Vaksonar.

PHONETIC

VAK-so-nar.

(I) obey.

